

# Mental health services glossary

ENGLISH	FARSI
<b>Mental health services glossary</b>	<b>واژه نامه خدمات سلامت روانی</b>
<i>This information has been drawn from a range of healthcare and government websites</i>	<i>این اطلاعات از تعدادی از تارنماهای دولتی و سلامت پزشکی گرفته شده است.</i>
<b>1. Anonymous:</b>	<b>1 - ناشناس:</b>
Means 'not identified by name' or 'with no name'. For instance, an anonymous letter is one that is not signed.	یعنی نام ندارد و یا بدون نام است. برای مثال نامه ناشناس، نامه ای است که نام و امضا نداشته باشد.
<b>2. Assessment:</b>	<b>2- ارزیابی</b>
When a health practitioner asks you questions about your mental or physical health. They may also do tests or a physical examination. This will help identify any problems or needs and find the best ways to address them. See also 'Diagnosis'.	زمانی که کارور پزشکی از شما سوالاتی در مورد سلامت جسمی و یا روانی شما می پرسد، ممکن است معاینه پزشکی و یا آزمایشاتی را نیز انجام دهند. این کمک خواهد کرد که هر گونه مساله و احتیاجاتی تشخیص داده شده و به بهترین وجه مورد رسیدگی قرار بگیرند. همچنین به "تشخیص طبی" مراجعه کنید.
<b>3. Carer:</b>	<b>3- مراقب:</b>
A carer is someone who is responsible for looking after another person, for example, a person who has a disability, or is ill or very young.	مراقب، فردی است که مسئول مراقبت از فرد دیگری است، مثلا برای کسی که معلولیت دارد و یا بیمار یا خیلی جوان می باشد.
<b>4. Case Manager:</b>	<b>4- مدیر مسئول:</b>
Someone who assesses your needs, advises you, and can represent your needs with services (with your permission). A case manager may link you with services and activities that can help you. They are the central point of contact for you so that you do not have to ask different people for help.	فردی که نیازهای شما را ارزیابی کرده به شما مشورت داده و درباره نیازهای تان شما را به خدمات مربوطه وصل میکند (با اجازه شما). مدیر مسئول ممکن است که شما را به خدمات و فعالیت‌هایی متصل کند که برای شما مفید است. این مدیران مسئول رابط اصلی شما هستند که دیگر احتیاج نباشد که شما از افراد مختلف تقاضای کمک بکنید.
<b>5. CAT Team:</b>	<b>5- تیم ارزیابی و رسیدگی به بحران: 'CAT'</b>
The Crisis Assessment and Treatment Team (CATT) is a team of mental health professionals. They provide assessment and intensive community treatment to people who are in crisis or experiencing serious mental illness. This is a crisis service only.	'CATT' تیم ارزیابی و رسیدگی به بحران (Crisis Assessment and Treatment Team)، تیمی است مرکب از افراد دست اندر کار سلامت روانی. این افراد حرفه ای، اشخاصی را که دچار نابسامانی شده اند و یا مورد روانی جدی دارند را ارزیابی کرده و درمان های فشرده‌ای را برایشان در سطح اجتماعی مهیا می‌نمایند. این خدمات فقط برای موارد بحرانی است.
<b>6. Clinical:</b>	<b>6- بالینی:</b>
Means the same as 'medical'.	هم معنی 'پزشکی' می باشد.
<b>7. Clinician:</b>	<b>7- بالین شناسان:</b>



## Mental health services glossary

<p>A healthcare professional that has direct contact with patients. For example, nurses, doctors, dentists or psychologists are 'clinicians'.</p>	<p>فرد حرفه ای سلامت پزشکی که مستقیماً با بیماران در تماس است. برای مثال، پرستاران، پزشکان، دندانپزشکان یا روانشناسان همگی 'بالین شناسان' می باشند.</p>
<p><b>8. Community Mental Health Services:</b></p>	<p><b>8- خدمات سلامت روانی جامعه:</b></p>
<p>Are generally for people with severe forms of mental illness. They are generally based in a clinic and free to the public. They have different types of mental health professionals, including case managers, psychiatrists, social workers, occupational therapists, psychologists and drug and alcohol workers.</p>	<p>عموماً برای افرادی که بیماری های روانی جدی دارند می باشد. معمولاً در کلینیک بوده و برای عموم رایگان است. افراد حرفه ای سلامتی روانی متفاوتی در آن مشغول به کار هستند از جمله مدیران پرونده، روانپزشکان، مددکاران اجتماعی، کار درمانگر ها، روانشناسان و مددکاران مبارزه با الکل و مواد مخدر.</p>
<p><b>9. Confidentiality:</b></p>	<p><b>9- محرمانه بودن</b></p>
<p>This means that the information you give to a healthcare professional is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information.</p>	<p>این بدین معنی است که اطلاعاتی را که شما به مسئول مراقبت های پزشکی ارائه می دهید، اطلاعات خصوصی شما می باشد. مسئول مراقبت های پزشکی قبل از در میان گذاشتن این مطالب با دیگر مسئولین باید از شما کسب اجازه نماید. مسئولین موظفند که از شما برای بیرون دادن اطلاعات شما کسب اجازه (و رضایت) بنمایند.</p>
<p><b>10. Counselling:</b></p>	<p><b>10- مشاوره:</b></p>
<p>A conversation or a series of conversations between you and a counsellor. Counselling usually focuses on a specific problem and the steps to address or solve it. It can help you deal with a problem or make decisions when you are unsure which one is best.</p>	<p>یک و یا چندین و چند جلسه محاوره بین شما و یک مشاور. مشاوره معمولاً بر روی یک مشکل خاص و مراحل رسیدگی و حل آن مشکل متمرکز میشود. مشاوره همچنین می تواند به شما در تصمیم گیری درباره موضوعی که راهکار مطمئنی راجع به آن ندارید کمک کند.</p>
<p><b>11. Diagnosis:</b></p>	<p><b>11- تشخیص طبی:</b></p>
<p>The identification of an illness or other problem (see also 'assessment').</p>	<p>شناسایی بیماری یا مشکلات دیگر همچنین به " ارزیابی " مراجعه کنید.</p>
<p><b>12. Disability Pension:</b></p>	<p><b>12- کمک هزینه ناتوانی:</b></p>
<p>Provides financial support if you have a physical, intellectual or psychiatric condition that stops you from working.</p>	<p>حمایت مالی به شما میباید اگر که مورد جسمی، روحی و یا هوشمندی دارید که از کارکردن شما جلوگیری می کند.</p>
<p><b>13. Disability Support Worker:</b></p>	<p><b>13- مددکار حامی معلولین:</b></p>
<p>Provides you with personal, physical and emotional support if you require assistance with daily living. A Disability Support Worker can help with showering, dressing and eating, and assist with outings and other social activities.</p>	<p>اگر در زندگی روزمره نیاز به کمک های شخصی و جسمی و عاطفی داشته باشید، حمایت می کند. مددکار حامی معلولین میتواند شما را در دوش گرفتن، لباس پوشیدن و غذا خوردن کمک کند و در بیرون رفتن ها و فعالیتهای اجتماعی شما را یاری دهد.</p>



## Mental health services glossary

<p><b>14. Episode:</b> A period of time in which someone is affected by a specified illness, such a psychosis. An 'episode' has a beginning and an end (as opposed to a chronic condition).</p>	<p><b>14- واقعه:</b> مدت زمانی که در آن فردی تحت تاثیر بیماری خاصی مثلا روان پریشی قرار داشته باشد. یک 'واقعه' شروع و پایان دارد (برعکس یک مورد مزمن و کهنه)</p>
<p><b>15. General Practitioner/GP:</b> Family doctors in Australia are also called General Practitioners (GP). Some doctors work in health centres and hospitals and some work in their own offices. All GPs have university degrees. You can make your own appointment with the GP when you are sick or feeling unwell, or if you want a health check-up to make sure you don't have any health problems. If unable to attend an appointment, you must phone and cancel it.</p>	<p><b>15- پزشک عمومی/GP:</b> پزشک خانوادگی در استرالیا همچنین "GP" پزشک عمومی (General Practitioners) نامیده میشود. بعضی از پزشکان در مراکز پزشکی و بیمارستان ها و برخی در مطب های خودشان طبابت می کنند. تمام GP ها مدرک دانشگاهی دارند. شما می توانید وقتی مریض هستید و یا احساس ناخوشی می کنید، وقت ملاقات با پزشک بگیرید و یا اینکه برای اطمینان از اینکه مشکل سلامتی ندارید، یک چکآپ کلی انجام دهید. اگر قادر به حضور در وعده ملاقات نیستید باید تلفنی تماس گرفته و آن را کنسل نمایید.</p>
<p><b>16. Harm/self-harm:</b> Means 'injury'. It can be physical, psychological, sexual or due to neglect. 'Self-harm' describes what happens when someone intentionally hurts themselves.</p>	<p><b>16- صدمه/خودزنی:</b> به معنی 'صدمه' می باشد. می تواند جسمی، روانی، جنسی و یا بر اساس قصور و سهل انگاری باشد. 'خودزنی' زمانی اتفاق می افتد که فردی از قصد به خود صدمه بزند.</p>
<p><b>17. Mental Health Care Plan:</b> For people with a mental illness who have several healthcare professionals working with them. A Care Plan explains the support provided by each of those professionals and when treatment is necessary. Your GP will use a Care Plan to help you work out what services you need, set goals, and decide on the best treatment for you.</p>	<p><b>17- برنامه مراقبت سلامت روانی:</b> افراد حرفه ای سلامتی پزشکی مختلفی با آنهایی که بیماری روانی دارند کار می کنند. برنامه مراقبت در مورد حمایت ارائه شده توسط هر یک از افراد حرفه ای توضیح داده و اینکه چه زمانی نیاز به معالجه است. پزشک خانوادگی شما از یک برنامه مراقبتی استفاده می کند تا که شما را در زمینه خدمات مورد نیاز کمک نموده، اهدافی را در نظر می گیرد و بعد تصمیم می گیرد که بهترین درمان برای شما چیست.</p>
<p><b>18. National Disability Insurance Scheme (NDIS):</b> Provides support for Australians with disability, their families and carers. It is funded by the Federal Government.</p>	<p><b>18- طرح بیمه ملی معلولین (NDIS):</b> استرالیایی هایی را که معلولیت دارند و نیز خانواده ها و مراقبین آنها را پشتیبانی می کند. بودجه آن توسط دولت استرالیا تامین می شود.</p>
<p><b>19. Occupational Therapist (OT):</b> These workers focus on your ability to perform your daily activities. They aim to improve your independence. They have particular skills in problem solving, and breaking down activities or tasks to make them easier to manage and learn. They can also provide advice and assistance on what equipment can help.</p>	<p><b>19- کار درمانگر (یا 'OT'):</b> این کارکنان روی توانایی انجام کارهای روزمره تان تمرکز می کنند. هدف آنان بهبود استقلال شماست. آنها مهارتهای خاصی در حل مشکلات و ریز کردن فعالیتها یا تکالیف دارند که انجام یا مدیریت و یادگیریشان را آسانتر می سازد. آنها همچنین می توانند در جهت اینکه چه وسایلی بیشتر کمک می کند، مشورت و کمک رسانی نمایند.</p>



## Mental health services glossary

<p><b>20. Peer Worker:</b> A person who understands your needs based on their own experience. For instance, a Peer Worker providing support about a mental health problem will themselves have experienced problems with their mental health.</p>	<p><b>20- مددکار تجربی:</b> فردی که نیازهای شما را بر اساس تجربه شخصی خودش درک می کند. برای مثال یک مددکار تجربی که در مورد یک مشکل سلامت روانی از شما حمایت می کند، خودش در مورد مشکلات سلامت روانی خود تجربه کسب کرده است.</p>
<p><b>21. Psychiatrist:</b> A doctor who has additional qualifications in helping people with mental health problems. As well as therapy, they may prescribe medications.</p>	<p><b>21- روانپزشک:</b> پزشکی که در زمینه امورات مربوط به مسائل روحی و روانی مردم تخصص گرفته است و علاوه بر مشاوره میتواند دارو هم تجویز کند.</p>
<p><b>22. Psychologist:</b> A professional that can help you develop healthy coping and problem-solving skills. People with anxiety and depression will often be referred to a psychologist. Psychologists seek to build a relationship of trust so you will feel safe in sharing your thoughts and feelings. A psychologist cannot prescribe medications.</p>	<p><b>22- روانشناس:</b> فردی حرفه ای که به شما جهت توسعه مهارتهای حل مشکلات و سازگاری سالم کمک می کند. افرادی که اضطراب و افسردگی دارند اغلب به روانشناس معرفی می شوند. روانشناسان سعی می کنند با شما رابطه ای بر اساس اعتماد ایجاد کنند تا شما با آنها احساس راحتی داشته بلکه افکار و احساسات تان را با ایشان در میان بگذارید. روانشناس اجازه تجویز دارو ندارد.</p>
<p><b>23. Psychosocial:</b> An approach that looks at you in the context of your social environment. It looks at how the combination of social environment and psychological factors affect your physical and mental health.</p>	<p><b>23- از روی روانشناسی:</b> روندی که به شما بر اساس محیط اجتماعی که در آن هستید نگاه می کند و این ترکیبی است از عوامل روانی و محیطی اجتماعی که سلامت روانی و جسمانی شما را تحت تاثیر قرار داده</p>
<p><b>24. Referral:</b> A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself.</p>	<p><b>24- معرفی نامه:</b> نامه ای از جانب دکترتان به متخصص که از آنها درخواست وقت ملاقات برای شما می کند. اگر معرفی نامه به متخصصی در بیمارستان عمومی است، بیمارستان با شما برای وقت قرار ملاقات تماس می گیرد. اگر برای متخصص خصوصی باشد، شما باید وقت ملاقات را خودتان بگیرید.</p>
<p><b>25. Rehabilitation:</b> The action of helping you go back to health or normal life through training and therapy, for instance after an illness or an operation.</p>	<p><b>25- بازپروری:</b> روند کمک به شما جهت بازگشت به زندگی عادی و بازیابی سلامت از راه آموزش و درمان، مثلاً بعد از بیماری و یا یک عمل جراحی</p>
<p><b>26. Respite:</b> Short-term rest for carers. During respite, you will be looked after by someone else than your usual carer.</p>	<p><b>26- استراحت کوتاه:</b> استراحت کوتاه مدت برای مراقبین. در طول استراحت کوتاه مدت، فردی غیر از مراقب همیشگی، از شما مراقبت خواهد کرد.</p>



## Mental health services glossary

<p><b>27. Social Worker:</b> Social workers can provide practical support, counselling, information and emotional support. Families, children, students, hospital patients or the elderly may all see a social worker. Social workers can help with problems such as homelessness, domestic violence, alcohol and drug addiction, sexual assault and child abuse. Social workers need a university degree to be able to practice.</p>	<p><b>27-مددکار اجتماعی:</b> مددکاران اجتماعی قادرند حمایت های عملی، مشاوره، آگاهی رسانی و همچنین عاطفی ارائه دهند. خانواده ها، فرزندان، دانش آموزان، بیماران بیمارستان یا افراد سالمند همگی می توانند از خدمات مددکار اجتماعی برخوردار شوند. مددکاران اجتماعی می توانند در مورد مسائلی از قبیل بی خانمانی، خشونت خانوادگی، اعتیاد به مواد مخدر و الکل، تعرض جنسی و سوء رفتار با کودک کمک رسانی نمایند. مددکاران اجتماعی برای ارائه خدمات خود به مدرک دانشگاهی نیاز دارند.</p>
<p><b>28. Symptoms:</b> A sign or indication of something, for instance an illness or other problem with your health.</p>	<p><b>28- علائم:</b> علامت یا نشانه چیزی، برای مثال، یک بیماری و یا مشکلات دیگر پزشکی</p>
<p><b>29. Treatment:</b> Medical care given for an illness or injury</p>	<p><b>29- معالجه:</b> دارو و درمان برای بیماری و یا جراحات</p>
<p><b>30. Triage:</b> The action of deciding the order in which patients will be treated, based on the urgency of their injuries or illness. Typically, the Emergency Department in a hospital has a 'triage nurse' who makes the decision of who needs to see a doctor most urgently.</p>	<p><b>30- رده بندی درمانی:</b> عمل تصمیم گیری در مورد ترتیب رسیدگی به بیماران بر اساس اضطراری بودن صدمات یا بیماری شان. معمولاً واحد اورژانس بیمارستان یک 'پرستار رده بندی کننده درمانی' دارد که او تصمیم می گیرد که چه کسانی بیشترین مورد اضطراری را برای دیدن پزشک دارند.</p>

